Amended Copy

The Prime Minister
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

The Message of the Hon. Prime Minister

Sri Lanka celebrates her 66th Anniversary of Independence at a time when the country has gained remarkable achievements in the economic, social and cultural spheres ushered in by the present Government during its eight year tenure.

With the defeat of terrorism in May 2009 which was considered unachievable, normalcy returned to the country that enabled the Government to embark on many a development project that yielded far-reaching benefits to the country and the people.

The war devastated economy and the social fabric of the North and the East of the country are being speedily restored through the implementation of a multitude of physical and social infrastructure projects. Rehabilitation and resettlement of displaced persons were completed within a short period. The livelihood of the people was strengthened by resuscitating the agriculture, fisheries and small industries, etc. The successful completion of the elections in September 2013 for setting up of the Provincial Council of the Northern Province is a land-mark event that augurs well for promotion of reconciliation, understanding and peace among our different communities.

Cir : 39

It is significant that a record number of major development projects in the vital sectors of the economy; such as power generation, water supply, irrigation, shipping, aviation, telecommunication, housing, information technology, transport, etc. were implemented within this eight year period under the visionary leadership of H.E. the President. Among these projects, power generation plants at Norochchalai and Upper Kotmale, Hambantota Port, South-Colombo Port, Mattala International Airport, two Express ways, take pride of place. Five new thrust sectors of the economy – Maritime, Aviation, Knowledge, Commercial and Energy referred to as "new hubs" had been established to propel the country's economic development to greater heights.

Tourism sector had recorded unprecedented improvement with high tourist arrivals and increased hotel accommodation. There is a construction boom in all parts of the country. Beautification of major cities and townships have attracted both the local and the foreign visitors. The country has achieved self-sufficiency in rice production. The poverty level and unemployment had been brought down below 5%. Sri Lanka is now considered a middle-level income country. We are optimistic that the country will reach per capita income of US$ 4,000 by year 2016.

The country's advancement in diverse spheres could be showcased to the outside world when Sri Lanka hosted quite successfully CHOGM IN November 2013. The visiting heads of states were marvelled at the vast strides the country has taken in many fronts in a short period since the defeat of terrorism. Additionally, at the CHOGM Sri Lanka was elevated to the Chair of the Commonwealth for the next two years which marks a high-point in the country's achievements.

The country is poised to take off for further advancement in the economic, social and cultural spheres by implementing many more ambitious projects to emerge as the "Wonder of Asia" before long. It is therefore incumbent on all of us, the patriotic citizens of the country, to extend our unstinted support, co-operation and commitment to the Government in its endeavour to achieve this objective.

On this day, we celebrate the 66th Anniversary of Independence of our motherland, we resolve to dedicate ourselves to contribute collectively to this laudable task of nation building.

Dr. D.M. Jayaratne
Prime Minister
Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

04 February 2014

Cir : 39

සංශෝධිත පිටපත

ශ්‍රී ලංකා අග්‍රාමාත්‍ය

ගරු අග්‍රාමාත්‍යතුමාගේ පණිවුඩය

ශ්‍රී ලංකාව 66 වන නිදහස් දින සංවත්සරය සමරන්නේ අවුරුදු අටක පාලන කාලය තුළ වත්මන් රජය විසින් දියත් කළ ආර්ථික, සමාජීය හා සංස්කෘතික යන ක්ෂේත්‍රයන්ගේ සුවිශේෂී ඉලක්කයන් සපුරාගෙන තිබෙන වකවානුවකය.

කෙදිනකවත් පරාජය කළ නොහැකි යැයි සිතූ කුර්රු ත්‍රස්තවාදය 2009 මැයි මසදී පරාජය කරනු ලැබීමත් සමගම රට සාමාන්‍ය තත්ත්වයට පත්වීම නිසා රටට හා ජනතාවට සුවිශේෂී ප්‍රතිඵලයන් ළගා කර දුන් සංවර්ධන ව්‍යාපෘතීන් බොහෝ ගණනක් දියත් කිරීමට රජයට හැකියාව ලැබිණ.

යුද්ධයෙන් විනාශ වූ උතුරු නැගෙනහිර ආර්ථික හා සමාජ ව්‍යුහය යථා තත්ත්වයට පත් කිරීමට ඉවහල් වන භෞතික හා සමාජයීය යටිතල ව්‍යාපෘතීන් රැසක් එම ප්‍රදේශ වල කඩිනමින් ක්‍රියාත්මක වෙමින් තිබේ. අවතැන් වූ පුද්ගලයින් පුනරුත්ථාපනය කිරීම හා නැවත පදිංචි කරවීම කෙටි කාලයක් තුළ අවසන් කෙරිණ. කෘෂිකර්ම, ධීවර හා සුළු කර්මාන්ත යනාදිය යළි පණගැන්වීම හරහා ජනතාවගේ ජීවනෝපායන් ශක්තිමත් කෙරිණ. උතුරු පළාතේ පළාත් සභාව පිහිටුවීම සඳහා සාර්ථකව නිම කෙරුණු 2013 සැප්තැම්බර් මස පවත්වන ලද මැතිවරණය රට තුළ විවිධ ජන කොටස් අතර ප්‍රතිසංධානය, අවබෝධය හා සාමය ඇති කරලීමේ සුවිශේෂී සන්ධිස්ථානයක් විය.

අතිගරු ජනාධිපතිතුමාගේ දූර දක්නා නායකත්වය යටතේ මෙම අවුරුදු අටක කාලය තුළ බලශක්ති උත්පාදනය, ජල සම්පාදන, වාරි මාර්ග, නාවික, ගුවන්, නිවාස, විදුලි සංදේශ, තොරතුරු තාක්ෂණ, ප්‍රවාහන ආදී ආර්ථිකමය වශයෙන් ඉතා වැදගත් ක්ෂේත්‍රයන්හි මහා පරිමාණ ව්‍යාපෘතීන් සැලකිය යුතු සංඛ්‍යාවක් ක්‍රියාත්මක කිරීම සුවිශේෂී වේ. නොරොච්චෝලේ හා ඉහළ කොත්මලේ විදුලි බලාගාර, හම්බන්තොට වරාය, දකුණු - කොළඹ වරාය, මත්තල ජාත්‍යන්තර ගුවන් තොටුපළ, අධිවේගී මාර්ග මෙම ව්‍යාපෘතීන් අතර සාඩම්බර ස්ථාන හිමිකර ගනී. රටේ ආර්ථික සංවර්ධනය ඉතා ඉහළ තලයකට ගෙන ඒම උදෙසා ආර්ථිකයේ නව කේන්ද්‍රීය ක්ෂේත්‍රයන් වශයෙන් සැලකෙන මුහුදු, ගුවන්, අධ්‍යාපන, වෙළඳ හා බලශක්ති යන "නව පංච මහා බලවේගයන්" ස්ථාපිත කෙරිණ.

සංචාරකයින් විශාල වශයෙන් පැමිණීමත් සමගම සංචාරක ක්ෂේත්‍රය තුළ පෙර නොවූ විරූ පරිදි ප්‍රගතියක් වාර්තා වූ අතර හෝටල් නවාතැන් පහසුකම් ප්‍රමාණය ඉහළ ගියේය. රටේ සෑම ප්‍රදේශයකම ඉදිකිරීම්

ක්ෂේත්‍රයේ පිබිදීමක් දක්නට ඇත. ප්‍රධාන නගර හා සුළු නගර අලංකරණය කිරීම දේශීය මෙන්ම විදේශීය අමුත්තන්ගේද ආකර්ෂණයට හේතු වී ඇත.

සහල් නිෂ්පාදනයෙන් රට ස්වයංපෝෂිතව ඇත. රට තුළ දරිද්‍රතාවය හා විරැකියාව 5%ට වඩා අඩු මට්ටමකට වැටී ඇත. මේ වන විට ශ්‍රී ලංකාව මැදි මට්ටමේ ආදායම්ලාභී රටක් ලෙස පිළිගෙන ඇත. 2016 වර්ෂය වන විට රටේ ඒක පුද්ගල ආදායම ඇමෙරිකානු ඩොලර් 4000 කරා ලඟාවීම අපගේ සුභවාදී බලාපොරොත්තුවයි.

2013 නොවැම්බර් මස පවත්වන ලද පොදුරාජ්‍ය මණ්ඩල නායක සමුළුවේ සාර්ථක සත්කාරකත්වය සමග විවිධ ක්ෂේත්‍රයන්හි අප ලබා ඇති සුවිශේෂී ප්‍රගතිය ලොවට ප්‍රදර්ශනය කිරීමට අපට හැකිවිය. ත්‍රස්තවාදය පරාජය කර කෙටි කලක් තුළ විවිධ ක්ෂේත්‍රයන් වලින් රටක් ලෙස අප ලබා ඇති දැවැන්ත ප්‍රගතිය මෙහි පැමිණි රාජ්‍ය නායකයින්ගේ මවිතයට හේතු විය. තවද, පොදු රාජ්‍ය මණ්ඩල රාජ්‍ය නායක සමුළුවේදී ඉදිරි වර්ෂ දෙක සඳහා පොදු රාජ්‍ය මණ්ඩලීය සභාපතිත්වය ශ්‍රී ලංකාවට පිරිනැමීම අප ලැබූ ඉතා සුවිශේෂී ජයග්‍රහණයකි.

ආර්ථික, සමාජයීය හා සංස්කෘතික ක්ෂේත්‍රයන්හි නව ප්‍රබෝධයක් ඇති කරමින් වැඩිකල් නොගොස් "ආසියාවේ ආශ්චර්යය" බවට පත් වීමට ඉවහල් වන්නා වූ තවත් බොහෝ ව්‍යාපෘතීන් ගණනාවක් ක්‍රියාත්මක කිරීමට අපේක්ෂිතය. මෙම අරමුණු සාක්ෂාත් කරගනු වස් දේශප්‍රේමී ජනතාවක් ලෙස ඒ සඳහා වන දායකත්වය, සහයෝගය හා කැපවීම රජය වෙත ලබා දීම අපගේ පරම යුතුකමකි.

අප මව්බිමේ 66 වන නිදහස් දින සංවත්සරය සමරන අද දින ජාතිය ගොඩනැගීමේ අතිවිශිෂ්ට කර්තව්‍ය උදෙසා අපගේ සාමූහිකත්ව දායකත්වය ලබාදීමට අධිෂ්ඨාන කර ගනිමු.

ආචාර්ය දි.මු. ජයරත්න

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ අග්‍රාමාත්‍ය

2014 පෙබරවාරි 04 දින

Cir : 39

The Prime Minister

Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

கௌரவ பிரதம அமைச்சரின் செய்தி

கடந்த எட்டு வருட ஆட்சிக்காலத்தினுள் தற்போதைய அரசாங்கத்தினால் நாட்டில் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ள பொருளாதார, சமூக மற்றும் கலாசார ரீதியாக முன்னேற்றமடைந்துள்ள காலகட்டத்தில் இலங்கையானது தனது 66வது சுதந்திர தினத்தை விமரிசையாகக் கொண்டாடுகின்றது.

எக்காலத்திலும் தோற்கடிக்கப்பட முடியாதென எண்ணிய குரூர பயங்கரவாதம் 2009 மே மாதம் தோற்கடிக்கப்பட்டதுடன், நாடு இயல்பு நிலைக்குத் திரும்பியதன் காரணமாக நாட்டுக்கும் நாட்டு மக்களுக்கும் பல்வேறு நன்மைகளை ஈட்டிக்கொடுத்துள்ள பல அபிவிருத்தித் திட்டங்களைச் செயற்படுத்துவதற்கு இந்த அரசாங்கத்தினால் முடிந்துள்ளது.

யுத்தத்தினால் பாதிப்புக்குட்பட்ட வடக்கு, கிழக்கு பொருளாதார மற்றும் சமூகக் கட்டமைப்பை இயல்புநிலைக்குக் கொண்டு வருவதற்குத் தேவையான பௌதீக மற்றும் சமூக ரீதியான திட்டங்கள் பல அப்பிரதேசங்களில் துரிதமாக நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டு வருகின்றன. இடம்பெயர்ந்த மக்களை மீள் குடியேற்றுவதற்கும் புனர்வாழ்வளிப்பதற்கும் ஒரு குறுகிய காலத்தினுள் முடியுமாகியது. விவசாயம், மீன்பிடி மற்றும் சிறுகைத்தொழில் போன்ற துறைகளை மீண்டும் உயிர்ப்பித்ததன் ஊடாக மக்களின் வாழ்வாதாரங்கள் பலப்படுத்தப்பட்டுள்ளன. வட மாகாண சபையை அமைப்பதற்காக 2013, செப்டெம்பர் மாதம் தேர்தலை வெற்றிகரமாக நடாத்தி முடித்ததனால் அது, நாட்டில் வாழும் பல் இனத்தனவர்களிடையேயும் நல்லிணக்கம், புரிந்துணர்வு மற்றும் சமாதானத்தினை ஏற்படுத்துவதற்கான திருப்புமுனையாக அமைந்தது.

அதிமேதகு ஜனாதிபதி அவர்களின் தூரநோக்குள்ள தலைமைத்துவத்தின் கீழ் இந்த எட்டு வருட காலத்தினுள் சக்தி வள உருவாக்கம், நீர் வழங்கல், நீர்ப்பாசனம், கப்பற்துறை, விமானப் போக்குவரத்து, தொலைத்தொடர்பு, தகவல் தொழில்நுட்பம், போக்குவரத்து, வீடமைப்பு போன்ற பொருளாதார ரீதியாக மிக முக்கியத்துவம் வாய்ந்த துறைகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட பாரிய அளவிலான சில கருத்திட்டங்கள் செயற்படுத்தப்படுவதனை சிறப்பான விடயமாகக் குறிப்பிடலாம். நுரைச்சோலை மற்றும் மேல்கொத்தமலை மின்சாரத் திட்டம், அம்பாந்தோட்டைத் துறைமுகம், கொழும்பு - தெற்கு துறைமுகம், மத்தல சர்வதேச விமான நிலையம், அதிவேகப் பாதைகள் இந்தக் கருத்திட்டங்களுள் அடங்குகின்றன. நாட்டின் பொருளாதார அபிவிருத்தியை ஓர் உயர்ந்த மட்டத்திற்குக் கொண்டுவரும் நோக்கில் பொருளாதாரத்தின் புதிய துறைகளாகக் கருதப்படும் கடல், ஆகாயம், கல்வி, வர்த்தகம் மற்றும் சக்தி வளம் போன்ற ''புதிய ஐம்பெரும் சக்திகள்'' ஸ்தாபிக்கப்பட்டுள்ளன.

உல்லாசப் பயணிகள் அதிகளவில் இந்த நாட்டுக்கு வருகைதரத் தொடங்கியதுடன், அத்துறையில் முன்னெப்பொழுதுமில்லாதவாறு முன்னேற்றத்தினைக் காணக்கூடியதாக இருப்பதுடன் அதனால் ஹோட்டல் தங்குமிட வசதிகளும் அதிகரித்துள்ளன. நாட்டின் அனைத்துப் பிரதேசங்களிலும் நிர்மாணத்துறையில் ஒரு மறுமலர்ச்சியைக் காணக்கூடியதாக இருக்கின்றது. பிரதான நகரம் மற்றும் சிறிய நகரங்கள் அழகுபடுத்தப்படுவதானது தேசிய மற்றும் சர்வதேச உல்லாசப் பயணிகளின் மனதை கவர்ந்தெடுப்பதற்குக் காரணமாக அமைந்துள்ளது.

Cir : 29

அரிசி உற்பத்தியில் இந்த நாடு தன்னிறைவு கண்டுள்ளது. நாட்டினுள் வறுமை மற்றும் தொழிலின்மை 5% தினைவிட கீழ் மட்டத்தில் காணப்படுகின்றது. தற்போது, இலங்கை மத்தியதர வருமானம் பெறும் ஒரு நாடாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. 2016 ஆம் ஆண்டாகும்போது தனிநபர் வருமானத்தை 4000 அமெரிக்க டொலர்கள்கள் வரை அதிகரித்துக்கொள்வதே எமது நம்பிக்கைமிக்க எதிர்பார்ப்பாகும்.

2013, நவம்பர் மாதம் இங்கு நடைபெற்ற பொதுநலவாய அரச தலைவர்கள் மாநாட்டுக்காக எமது நாடு வழங்கிய சிறப்பான அனுசரணை காரணமாக பல்வேறு துறைகளில் நாம் பெற்றுக்கொண்டுள்ள சிறப்பான முன்னேற்றத்தினை சர்வதேசத்திற்கு எடுத்தியம்புவதற்கு எம்மால் முடியுமாகியது. பயங்கரவாதம் தோற்கடிக்கப்பட்டு ஒரு சிறிய காலத்திற்குள் பல்வேறு துறைகளில் நாடு என்ற வகையில் நாம் பெற்றுக்கொண்டுள்ள பாரிய முன்னேற்றமானது இங்கு வருகை தந்த அரச தலைவர்களின் ஆச்சரியத்திற்குக் காரணமாக அமைந்தது. மே லும், பொதுநலவாய அரச தலைவர்கள் மாநாட்டின்போது எதிர்வரும் இரண்டு வருடங்களுக்கு அதன் தலைமைத்துவம் இலங்கைக்கு வழங்கப்பட்டமையானது நாம் பெற்றுக்கொண்ட பெரு வெற்றியாகும்.

பொருளாதார, சமூக மற்றும் கலாசாரத் துறைகளில் மறுமலர்ச்சியை ஏற்படுத்தி ஒரு சிறிய காலத்திற்குள் "ஆசியாவின் ஆச்சரியமாக" மாறுவதற்கு துணைபுரியும் இன்னும் பல்வேறு கருத்திட்டங்களைச் செயற்படுத்துவதற்கு உத்தேசிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த நோக்கங்களை நிறைவேற்றிக் கொள்வதற்காக இத் தேசத்தை நேசிக்கும் மக்கள் என்ற வகையில் அதற்கான பங்களிப்பினையும் ஒத்துழைப்பினையும் அர்ப்பணிப்பினையும் இந்த அரசாங்கத்திற்குப் பெற்றுக்கொடுப்பது எமது பொறுப்பாகும்.

எமது தாய் நாட்டின் 66 ஆவது சுதந்திர தினத்தைக் கொண்டாடும் இன்றைய தினத்தில் இந்தத் தேசத்தைக் கட்டியெழுப்பும் அதி முக்கியத்துவம் வாய்ந்த பணிக்காக எமது ஒற்றுமையுடன்கூடிய பங்களிப்பினை பெற்றுக்கொடுப்பதற்கு நாம் அனைவரும் உறுதி பூணுவோம்.

கலாநிதி தி.மு.ஜயரத்ன

இலங்கை சனநாயக சோசலிஷக் குடியரசின் கௌரவ பிரதம அமைச்சர்

2014 பெப்ரவரி மாதம் 04 ஆம் திகதி

Cir : 39